

EXPUNERE DE MOTIVE

Secțiunea 1

Titlul proiectului de act normativ

Lege pentru ratificarea Tratatului între România și Republica Kazahstan privind extrădarea, semnat la București la 14 noiembrie 2014

Secțiunea a 2-a

Motivul emiterii actului normativ

1. Descrierea situației actuale

La 2 martie 2010, la Astana, a fost semnat Acordul de cooperare între Ministerul Justiției român și Ministerul Justiției din Kazahstan, principalele prevederi vizând schimbul de informații în domeniul juridic, armonizarea legislației cu standardele internaționale și europene, organizarea unor acțiuni privind schimburi de experiență la nivelul personalului propriu.

Totodată, acest document bilateral a marcat disponibilitatea celor două părți în vederea încheierii unor viitoare tratate bilaterale în ceea ce privește cooperarea bilaterală în materie penală.

Având în vedere evoluțiile relațiilor bilaterale, Ambasada Kazahstanului la București a înaintat pe cale diplomatică, propunerea încheierii unui document de cooperare la nivel de stat în domeniul extrădării.

Mandatul necesar negocierii și semnării acestui tratat a fost aprobat prin promovarea de către Ministerul Justiției a memorandumului nr. 49032/2013.

Negocierile s-au purtat prin corespondență însă, pentru finalizarea negocierii, partea kazahă a propus organizarea unei întâlniri de lucru la Astana. Astfel, în perioada 26-28 martie 2014 s-a desfășurat o rundă de negocieri în vederea finalizării textului Tratatului între România și Republica Kazahstan privind extrădarea, eveniment încheiat prin parafarea textului actului bilateral de cooperare în limba de referință.

Dezvoltarea cadrului juridic între România și Republica Kazahstan în materia extrădării prezintă un deosebit interes practic și constituie, în același timp, un semnal politic pozitiv privind consolidarea cooperării între cele două state.

Cu ocazia vizitei oficiale în România a unei delegații a Procuraturii Generale din Republica Kazahstan, a fost organizată la Ministerul Justiției, la 14 noiembrie 2014, ceremonia de semnare a Tratatului între România și Republica Kazahstan privind extrădarea. Pentru partea română a semnat doamna Simona-Maya Teodoroiu, secretar de stat, iar pentru partea kazahă, a semnat domnul Askhat Daulbayev, procurorul general al Republicii Kazahstan.

2. Schimbări preconizate

Tratatul reglementează: „obligația de extrădare”, „infracțiuni extrădabile”, „motivele obligatorii și opționale de refuz”, „extrădarea propriilor cetățeni”, „cererea de extrădare și documentele aferente, informații suplimentare, admisibilitatea acestora și decizia de a extrăda”, „regula specialității”, „arestarea provizorie în vederea extrădării”, „cereri de extrădare sau de predare formulate de mai multe state”, „predarea persoanei extrădate și amânarea sau extrădarea temporară”, „indisponibilizarea și remiterea de bunuri”, „tranzitul”, „costuri și reprezentare”, „relația cu alte tratate” și „dispoziții finale”.

Raportat la interesul părții kazahe pentru încheierea tratatului privind extrădarea, textul de referință de la care s-a plecat în cadrul negocierilor, a fost cel înaintat de partea kazahă la care au fost inserate completările părții române.

Astfel, față de textul inițial, au fost adăugate la motivele obligatorii de refuz, infracțiunea politică, infracțiunea militară și infracțiunea pentru care se aplică pedeapsa cu moartea iar la motivele facultative, infracțiunea care a fost săvârșită în afara teritoriului unei părți dar îndreptată împotriva intereselor acesteia. Propunerile părții române au fost acceptate și în ceea ce privește regula specialității, corelarea cu alte tratate internaționale și aplicarea Tratatului în cazul infracțiunilor comise înainte de intrarea sa în vigoare.

3. Alte informații

Încheierea tratatului nu are implicații asupra obligațiilor juridice sau a altor angajamente asumate anterior de România și nici asupra legislației interne, inclusiv asupra Constituției României, republicată.

Secțiunea a 3-a

Impactul socio-economic al proiectului de act normativ						
1. Impact macro-economic						
Proiectul de act normativ nu se referă la acest subiect.						
2. Impact asupra mediului de afaceri						
Proiectul de act normativ nu se referă la acest subiect.						
3. Impact social						
Proiectul de act normativ nu se referă la acest subiect						
4. Impact asupra mediului						
Proiectul de act normativ nu se referă la acest subiect.						
5. Alte informații Nu este cazul.						
Secțiunea a 4-a						
Impactul financiar asupra bugetului general consolidat, atât pe termen scurt, pentru anul curent, cât și pe termen lung (pe 5 ani)						
Proiectul de act normativ nu se referă la acest subiect.						
- în mii lei (RON) -						
Indicatori	Anul curent	Următorii patru ani				Media pe cinci ani
1	2	3	4	5	6	7
1. Modificări ale veniturilor bugetare, plus/minus, din care:						
a) buget de stat, din acesta:						
i. impozit pe profit						
ii. impozit pe venit						
b) bugete locale						
i. impozit pe profit						
c) bugetul asigurărilor sociale de stat:						
i. contribuții de asigurări						

2. Modificări ale cheltuielilor bugetare, plus/minus, din care: a) buget de stat, din acesta: i. cheltuieli de personal ii. bunuri și servicii b) bugete locale: i. cheltuieli de personal ii. bunuri și servicii c) bugetul asigurărilor sociale de stat: i. cheltuieli de personal ii. bunuri și servicii						
3. Impact financiar, plus/minus, din care: a) buget de stat b) bugete locale						
4. Propuneri pentru acoperirea creșterii cheltuielilor bugetare						
5. Propuneri pentru a compensa reducerea veniturilor bugetare						
6. Calcule detaliate privind fundamentarea modificărilor veniturilor și/sau cheltuielilor bugetare						
7. Alte informații						
Secțiunea a 5-a						
Efectele proiectului de act normativ asupra legislației în vigoare						
1. Proiecte de acte normative suplimentare						
Nu este cazul.						
2. Compatibilitatea proiectului de act normativ cu legislația comunitară în materie						
Dispozițiile prezentului tratat sunt în perfectă concordanță cu instrumentele juridice ale Consiliului Europei la care România este parte, cu precădere Convenția europeană de extrădare și Protocoloalele sale adiționale.						

Totodată, la elaborarea proiectului Tratatului, au fost avute în vedere și dispozițiile Deciziei – cadru nr. 584/JAI din 13 iunie 2002 privind mandatul european de arestare și procedurile de predare între statele membre Uniunea Europeană

3. Decizii ale Curții Europene de Justiție și alte documente

Proiectul de act normativ nu se referă la acest subiect.

4. Evaluarea conformității:

Proiectul de act normativ nu se referă la acest subiect.

Denumirea actului sau documentului comunitar, numărul, data adoptării și data publicării	Gradul de conformitate (se conformează / nu se conformează)	Comentarii
--	---	------------

5. Alte acte normative și/sau documente internaționale din care decurg angajamente

Nu este cazul

6. Alte informații - Nu este cazul.

Secțiunea a 6-a

Consultările efectuate în vederea elaborării proiectului de act normativ

1. Informații privind procesul de consultare cu organizațiile neguvernamentale, institute de cercetare și alte organisme implicate

Proiectul de act normativ nu a fost supus unor asemenea dezbateri.

2. Fundamentarea alegerii organizațiilor cu care a avut loc consultarea precum și a modului în care activitatea acestor organizații este legată de obiectul proiectului de act normativ

Proiectul de act normativ nu a fost supus unor asemenea dezbateri.

3. Consultările organizate cu autoritățile administrației publice locale, în situația în care proiectul de act normativ are ca obiect activități ale acestor autorități, în condițiile Hotărârii Guvernului nr. 521/2005 privind procedura de consultare a structurilor asociative ale autorităților administrației publice locale la elaborarea proiectelor de acte normative

Proiectul de act normativ nu a fost supus unor asemenea dezbateri.

4. Consultările desfășurate în cadrul consiliilor interministeriale în conformitate cu prevederile Hotărârii Guvernului nr. 750/2005 privind constituirea consiliilor interministeriale permanente

Proiectul de act normativ nu a fost supus unor asemenea dezbateri.

5. Informații privind avizarea de către:

- a) Consiliul Legislativ
- b) Consiliul Suprem de Apărare a Țării
- c) Consiliul Economic și Social
- d) Consiliul Concurenței
- e) Curtea de Conturi

Proiectul prezentului act normativ a fost avizat de Consiliului Legislativ prin avizul nr. 525/2015.

6. Alte informații

Secțiunea a 7-a

Activități de informare publică privind elaborarea și implementarea proiectului de act normativ

1. Informarea societății civile cu privire la necesitatea elaborării proiectului de act normativ

Proiectul a fost publicat pe pagina de internet a Ministerului Justiției, în conformitate cu prevederile Legii nr. 52/2003 privind transparența decizională în administrația publică, republicată.

2. Informarea societății civile cu privire la eventualul impact asupra mediului în urma implementării proiectului de act normativ, precum și efectele asupra sănătății și securității cetățenilor sau diversității biologice

Proiectul de act normativ nu se referă la acest subiect.

3. Alte informații - Nu este cazul.

Secțiunea a 8-a

Măsuri de implementare

1. Măsurile de punere în aplicare a proiectului de act normativ de către autoritățile administrației publice centrale și/sau locale - înființarea unor noi organisme sau extinderea competențelor instituțiilor existente.

Nu este cazul.

2. Alte informații - Nu este cazul.

Față de cele prezentate, a fost elaborat proiectul de lege alăturat, pe care îl supunem Președintelui României spre aprobare, pentru a fi supus Parlamentului spre adoptare.

PRIM – MINISTRU


VICTOR – VIORELA PONTA



CA-516/05-05-2014
001/516/06-05-2014

Nr. 30280/2014
București – 4 aprilie 2014

Aprob.

Traian BĂSESCU

Președintele României

Propun aprobarea
Victor - Victor PONTA



Prim - Ministru al Guvernului României

MEMORANDUM

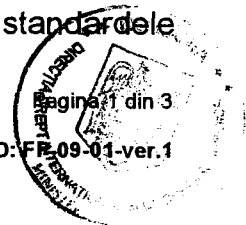
Avizat de: Titus CORLAȚEAN, ministrul afacerilor externe

De la: Robert Marius CAZANCIUC, ministrul justiției

Tema: Aprobarea semnării Tratatului între România și Republica Kazahstan privind extrădarea



La 2 martie 2010, la Astana, a fost semnat Acordul de cooperare între Ministerul Justiției român și Ministerul Justiției din Kazahstan, principalele prevederi vizând schimbul de informații în domeniul juridic, armonizarea legislației cu standardele





internaționale și europene, organizarea unor acțiuni privind schimburi de experiență la nivelul personalului propriu.

Totodată, acest document bilateral a marcat disponibilitatea celor două părți în vederea încheierii unor viitoare tratate bilaterale în ceea ce privește cooperarea bilaterală în materie penală.

Având în vedere evoluțiile relațiilor bilaterale, Ambasada Kazahstanului la București a înaintat pe cale diplomatică, propunerea încheierii unor documente de cooperare la nivel de stat în domeniul extrădării, al transferului persoanelor condamnate și al asistenței judiciare în materie penală, fiind anexate și proiectele de cooperare.

Mandatul necesar negocierii și semnării acestui tratat a fost aprobat prin promovarea de către Ministerul Justiției a memorandumului nr. 49032/2013.

Negocierile s-au purtat prin corespondență, însă, pentru finalizarea negocierii, partea kazahstaneză a propus organizarea unei întâlniri de lucru la Astana. Astfel, în perioada 26-28 martie a.c. s-a desfășurat o rundă de negociere în vederea finalizării textului Tratatului între România și Republica Kazahstan privind extrădarea, eveniment încheiat prin parafarea textului actului bilateral de cooperare în limba de referință.

Totodată, a fost agreată propunerea semnării Tratatului în cursul anului 2014, ceremonia semnării urmând a fi convenită ulterior, la o dată convenabilă ambelor părți. Dezvoltarea cadrului juridic între România și Republica Kazahstan în materia extrădării prezintă un deosebit interes practic și constituie, în același timp, un semnal politic pozitiv privind consolidarea cooperării între cele două state.

Tratatul parafat reglementează: „obligația de extrădare”, „infracțiuni extrădabile”, „motivele obligatorii și opționale de refuz”, „extrădarea propriilor cetățeni”, „cererea de extrădare și documentele aferente, informații suplimentare, admisibilitatea acestora și decizia de a extrăda”, „regula specialității”, „arestarea provizorie în vederea extrădării”, „cereri de extrădare sau de predare formulate de mai multe state”, „predarea persoanei extrădate și amânarea sau extrădarea temporară”, „indisponibilizarea și remiterea de bunuri”, „tranzitul”, „costuri și reprezentare”, „relația cu alte tratate” și „dispoziții finale”.

Raportat la interesul părții kazahe pentru încheierea tratatului privind extrădarea, textul de referință de la care s-a plecat în cadrul negocierilor, a fost cel înaintat de partea kazahă la care au fost inserate completările părții române.

Astfel, față de textul inițial, au fost adăugate la motivele obligatorii de refuz, infracțiunea politică, infracțiunea militară și infracțiunea pentru care se aplică pedeapsa cu moartea iar la motivele facultative, infracțiunea care a fost săvârșită în afara teritoriului unei părți dar îndreptată împotriva intereselor acesteia. Propunerile părții române au fost acceptate și în ceea ce privește regula specialității, corelarea cu alte tratate internaționale și aplicarea Tratatului în cazul infracțiunilor comise înainte de intrarea sa în vigoare.





Încheierea tratatului nu are implicații asupra obligațiilor juridice sau a altor angajamente asumate anterior de România și nici asupra legislației interne, inclusiv asupra Constituției României.

Având în vedere că textul care a fost parafat cuprinde modificări față de cel de la care s-a plecat în negociere, se impune elaborarea unui memorandum pentru aprobarea semnării acestuia.

Față de cele de mai sus, în conformitate cu dispozițiile prevăzute de art. 16 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele **propunem:**

1. Aprobarea semnării Tratatului privind extrădarea între România și Republica Kazahstan, pe baza propunerii anexate;
2. Tratatul să fie semnat de ministrul justiției sau de un alt demnitar român desemnat în acest scop, urmând să fie eliberate depline puteri de către Ministerul Afacerilor Externe, cu excepția cazului în care sunt aplicabile dispozițiile art. 17, alin. (3) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele.

